

Vamos Comprar Roupas!

N5

JAPONÊS

COMPRAS

ROTINA

8:56

きょう 今日のエピソードは、「^{ふく}服を^か買いに^い行こう」です。

O episódio de hoje é "Vamos Comprar Roupas".

NARRATOR

じゅうがつ はじ 十^{ころもが}月の初^きめ——「^{にほん}衣^{なつふく}替え」の^{ふゆふく}季節^きです。日^か本^じが夏^き服^きから冬^き服^きに切^きり替^かえる時^じ期^きのこ^きとです。

Juugatsu no hajime -- "koromogae" no kisetu desu. Nihon ga natsufuku kara fuyufuku ni kirikaeru jiki no koto desu.

Início de outubro — a época do "koromogae", quando o Japão troca as roupas de verão pelas de inverno.

VOCABULÁRIO

"Koromogae" (衣替え) é o costume de trocar o guarda-roupa duas vezes por ano, conforme a estação — as roupas de inverno saem do armário em outubro, e as de verão voltam pra lá por volta de junho.

NARRATOR

ルーカス^{じぶん}は自分^{ころもが}なりの衣^{おく}替え^{ふゆもの}をしよう^{はこ}と、クローゼット^との奥^だから冬^だ物の箱^だを取り出^だしました。

Ruukasu wa jibun nari no koromogae wo shiyou to, kuroozetto no oku kara fuyumono no hako wo toridashimashita.

Lucas tirou a caixa de roupas de inverno do fundo do armário, para fazer sua própria versão da troca de estação.

LUCAS

さて、^{きょねん}去年^{なに}のが何^{のこ}か残^{のこ}ってるかな...

Sate, kyonen no ga nanika nokotteru kana...

Vamos ver o que sobrou do ano passado...

NARRATOR

^{はこ}箱^あを開^{きょねん}けて、去^{ふゆ}年の冬^きにず^とっと着^だていたコートを取^だり出^だしました。

Hako wo akete, kyonen no fuyu ni zutto kiteita kooto wo toridashimashita.

Ele abriu a caixa e tirou o casaco que tinha usado o inverno inteiro do ano passado.

LUCAS

あれ、ボタンがない…それに、なんだかきつい^き気がする。

Are, botan ga nai... soreni, nandaka kitsui ki ga suru.

Ué, o botão sumiu... e parece mais apertado do que eu lembrava.

LUCAS

もう、ポケットにも虫^{むしく}食^{あな}いの穴があるし。

Mou, poketto ni mo mushikui no ana ga aru shi.

Ah, não acredito, tem um buraco de traça no bolso também.

NARRATOR

去年^{きょねん}のコートは、もうひと冬^{ふゆ}持ちそうにありません。

Kyonen no kooto wa, mou hitofuyu mochisou ni arimasen.

O casaco do ano passado definitivamente não ia aguentar outro inverno.

LUCAS

ユキ、僕^{ぼく}の冬^{ふゆ}のコート、もうダメになった。マジで、虫^{むし}にやられたんだ。

Yuki, boku no fuyu no kooto, mou dame ni natta. Maji de, mushi ni yararetanda.

Yuki, meu casaco de inverno morreu. Literalmente — tem estrago de traça.

GÍRIA

Dizer que um objeto "morreu" pra algo quebrado ou estragado é um exagero casual comum em japonês — igual à gente também diz que o celular ou o carro "morreu".

YUKI

うわ、写真^{しゃしん}送^{おく}って。近く^{ちか}で見てみる^みから。

Uwa, shashin okutte. Chikaku de mite miru kara.

Eca! Manda uma foto, quero ver isso de perto.

LUCAS

やめとくよ。信^{しん}じて。

Yametoku yo. Shinjite.

Melhor não. Confia em mim.

YUKI

じゃあ、^{あた}ら^かしいの^か買うしかないね。タイミングもいいよ、ちょうどみんな^{ころもが}衣替え^{じき}してる時期だし。

Jaa, atarashii no kau shika nai ne. Taimingu mo ii yo, choudo minna koromogae shiteru jiki dashi.

Bom, acho que é hora de comprar um novo. E até que caiu bem — todo mundo está fazendo a troca de guarda-roupa agora.

CULTURA

Muitas escolas e empresas japonesas têm uma data oficial pra trocar o uniforme entre a versão de verão e a de inverno — não é só um hábito pessoal, é muitas vezes institucional.

LUCAS

そうか、^{ころもが}衣替え^{じき}か。もうその時期^{わす}だったの、忘れてた。

Souka, koromogae ka. Mou sono jiki datta no, wasureteta.

É verdade, o koromogae. Eu tinha esquecido que já era essa época.

YUKI

^{にじゅう}ふんご^{みせ}にお店^あで会^あうのはどう？

Nijuppun-go ni omise de au no wa dou?

Te encontro na loja em vinte minutos?

LUCAS

^{りょうかい}了解^{たす}。また助けてくれてありがとう。

Ryukai. Mata tasukete kurete arigatou.

Combinado. Obrigado por me salvar de novo.

NARRATOR

^{みせ}店^つに着くと、ルーカスはまっすぐコート^う売り場^ばに向かい^むました。

Mise ni tsuku to, Ruukasu wa massugu kooto uriba ni mukaimashita.

Na loja, Lucas foi direto para os casacos.

LUCAS

何を^{なに}買う^かかはもう決^きめてたんだ——先^{せん}月^{げつ}見^みた、フ^ふード^{おど}に毛^け皮^{がわ}がついた黒^{くろ}いやつ。

Nani wo kau ka wa mou kimeteta nda -- sengetsu mita, fuudo ni kegawa ga tsuita kuroi yatsu.

Eu já sabia exatamente o que ia comprar: aquele preto com capuz forrado de pelo que vi mês passado.

YUKI

どうしたの?

Doushita no?

O que aconteceu?

LUCAS

売^うり切^きれだった。残^{のこ}ってるのはSサイズとXLサイズだけ。

Urikire datta. Nokotteru no wa esu-saizu to ekusuearu-saizu dake.

Esgotado. Só sobrou P e GG.

YUKI

それは^{ざんねん}残念。じゃあ、他^{ほか}の^みを見^みてみようか。

Sore wa zannen. Jaa, hoka no wo mite miyou ka.

Que pena. Bom, então vamos ver outras opções.

LUCAS

このグ^わレー^るのは悪^{わる}くないね。

Kono guree no wa warukunai ne.

Esse cinza aqui parece bom.

YUKI

うーん、いいけど、こ^こっち^んの^{おも}紺^{こん}の^{おも}ほう^{おも}が^{おも}いいと思^{おも}うな。

Uun, ii kedo, kocchi no kon no hou ga ii to omou na.

Hmm, é bonito, mas acho que esse azul-marinho é melhor.

GRAMÁTICA

"Hou ga" (ほうが) é usado pra recomendar uma opção em vez de outra — "essa aqui é melhor", "seria melhor fazer assim". Ele sempre aponta pra opção escolhida, geralmente logo depois de mencionar a alternativa.

LUCAS

どこが? ^にけっこう ^{おも}似てると思うけど。

Doko ga? Kekkou niteru to omou kedo.

Melhor como? Eles parecem bem parecidos.

YUKI

^{こん}紺は ^{あたた}グレーより ^き暖かいよ。 ^じ生地が ^{あつ}厚いの。

Kon wa guree yori atatakai yo. Kiji ga atsui no.

O azul-marinho é mais quente que o cinza. O tecido é mais grosso.

GRAMÁTICA

"Yori" (より) marca aquilo com que algo está sendo comparado — "mais quente que", "mais que". Ele se junta à coisa que perde a comparação, não à que vence.

LUCAS

ああ、それは ^き気づかなかった。

Aa, sore wa kizukanakatta.

Ah, não tinha percebido isso.

LUCAS

あの、あっちの ^こ濃い ^{みどり}緑のは?

Ano, acchi no koi midori no wa?

E aquele verde-escuro ali?

YUKI

それは ^{こん}紺より ^{うす}薄いよ。いいけど、^{じつようてき}実用的じゃないかな。

Sore wa kon yori usui yo. Ii kedo, jitsuyouteki ja nai kana.

Esse é mais fino que o azul-marinho. Bonito, mas não tão prático.

YUKI

でも本当は ^{ほんとう}黒の ^{くろ}ほうが ^よ良かったんでしょ。そんなに ^{はや}早く ^{あきら}諦めないで。

Demo hontou wa kuro no hou ga yokatta ndesho. Sonna ni hayaku akiramenaide.

Mas eu sei que você queria aquele preto, então não vamos desistir tão rápido.

LUCAS

き まえ しちやく
決める前に、いくつか試着したいな。

Kimeru mae ni, ikutsuka shichaku shitai na.

Eu quero pelo menos experimentar alguns antes de decidir.

YUKI

しちやくしつ い
試着室に行こう。

Shichakushitsu ni ikou.

Vamos ao provador.

NARRATOR

しちやくしつ き の ひと しちやく
試着室で、ルーカスはあまり気乗りしないまま、一つずつ試着していきしました。

Shichakushitsu de, Ruukasu wa amari kinori shinai mama, hitotsu zutsu shichaku shite ikimashita.

No provador, Lucas foi experimentando um por um, sem muito entusiasmo.

LUCAS

みどり
この緑のはどう？

Kono midori no wa dou?

E esse verde?

YUKI

こん みどり
いいけど、紺のほうが緑よりまだいいかな。

Ii kedo, kon no hou ga midori yori mada ii kana.

Bonito, mas o azul-marinho ainda é melhor que o verde.

LUCAS

ちゃいろ
この茶色のは？

Kono chairo no wa?

E esse marrom?

YUKI

ちゃいろ こん かる こん おも
茶色は紺より軽いけど、やっぱり紺のほうがいいと思うな。

Chairo wa kon yori karui kedo, yappari kon no hou ga ii to omou na.

O marrom é mais leve que o azul-marinho, mas ainda acho que o azul-marinho é melhor.

LUCAS

さっきから紺^{こん}のほうがいいって言^いってるね。

Sakki kara kon no hou ga ii tte itteru ne.

Você só fica repetindo que o azul-marinho é melhor, né?

YUKI

だって本当^{ほんとう}にそのほうがいいもん!でも、あなたが欲^ほしかったのとはちょっと違^{ちが}うのは分^わかるよ。

Datte hontou ni sono hou ga ii mon! Demo, anata ga hoshikatta no to wa chotto chigau no wa wakaru yo.

Porque é mesmo! Mas eu entendo que não é bem o que você queria.

LUCAS

そうなんだけど、あの黒^{くろ}いのよりはやっぱり見劣^{みおと}りするな。

Sou nan dakedo, ano kuroi no yori wa yappari miotori suru na.

Não é mesmo, mas é difícil competir com aquele preto.

YUKI

これはどう?普通^{ふつう}のフードで、毛皮^{けがわ}なし。

Kore wa dou? Futsuu no fuudo de, kegawa nashi.

E esse aqui, capuz normal, sem pelo?

YUKI

これのほう^{ほか}が、他のよりあなたの欲^ほしかったものに近^{ちか}いよ。

Kore no hou ga, hoka no yori anata no hoshikatta mono ni chikai yo.

Esse está mais perto do que você queria do que os outros.

LUCAS

本当^{ほんとう}にそうだね…それにこっちは色^{いろ}も濃^こいし。

Hontou ni sou da ne... soreni kocchi wa iro mo koi shi.

É mesmo... E é mais escuro que o azul-marinho também.

YUKI

それに、紺^{こん}より安^{やす}いし。

Soreni, kon yori yasui shi.

E mais barato que o azul-marinho, aliás.

LUCAS

え、そうなの?じゃあこれ、ほとんど全^{ぜん}部^ぶの点^{てん}でこっちのほうがいいってことか。

E, sou nano? Jaa kore, hotondo zenbu no ten de kocchi no hou ga ii tte koto ka.

Sério? Então esse é melhor em quase tudo.

YUKI

毛^け皮^{がわ}のフ^いード^まがないだけ。でも今^{いま}のと^ほころ、他^{ほか}のよ^{いち}り一^{ばん}近^{ちか}いよ。

Kegawa no fuudo ga nai dake. Demo ima no tokoro, hoka no yori ichiban chikai yo.

Só não tem capuz forrado de pelo. Mas é o mais parecido que a gente encontrou até agora.

LUCAS

じゃあこれにしようかな。もう決^きめたいよ、試^し着^{ちゃく}しすぎた。

Jaa kore ni shiyou kana. Mou kimetai yo, shichaku shisugita.

Acho que vou ficar com esse, então. Eu já quero decidir logo, já experimentei demais.

YUKI

最^{さい}終^{しゅう}的^{てき}に決^きめる前^{まえ}に、ち^そっと外^{かく}で確^{にん}認^{にん}してくるね。

Saishuuteki ni kimeru mae ni, chotto soto de kakunin shite kuru ne.

Antes de decidirmos de vez, deixa eu ir conferir uma coisa lá fora.

NARRATOR

数^{すう}分^{ぶん}後^ご、ユ^はキ^しが走^{もど}って戻^{もど}ってきました。

Suufun-go, Yuki ga hashitte modotte kimashita.

Yuki voltou correndo alguns minutos depois.

YUKI

ルーカス^{しん}!信^{てん}じられないよ。さ^たっき店^{しょう}員^{ひん}さん^ほが棚^{じゅう}に商^{しょう}品^{ひん}を補^ほ充^{じゅう}してたの。

Ruukasu! Shinjirarenai yo. Sakki tenin-san ga tana ni shouhin wo hojuu shiteta no.

Lucas! Você não vai acreditar nisso. Um funcionário estava reabastecendo a prateleira agora mesmo.

LUCAS

なに ほじゅう
何を補充してたの?

Nani wo hojuu shiteta no?

Reabastecendo o quê?

YUKI

けがわ くろ あたら はこ とど
あの毛皮フードの黒いやつ!新しい箱がちょうど届いたの。

Ano kegawa fuudo no kuroi yatsu! Atarashii hako ga choudo todoita no.

Aquele preto com capuz de pelo! Uma caixa nova acabou de chegar.

LUCAS

ぼく
マジで?!僕のサイズあるの?

Maji de?! Boku no saizu aru no?

Sério?! No meu tamanho?

YUKI

だれ と まえ はし
あなたのサイズあるよ。誰かに取られる前に走って!

Anata no saizu aru yo. Dareka ni torareru mae ni hashitte!

No seu tamanho. Corre antes que alguém pegue.

NARRATOR

ふたり たな はし
二人は棚まで走りました。

Futari wa tana made hashirimashita.

Os dois correram até a prateleira.

LUCAS

しん
あった!信じられない。

Atta! Shinjirarenai.

Aqui está! Eu não acredito.

YUKI

ま
ほらね?待ったかいがあったでしょ。

Hora ne? Matta kai ga atta desho.

Viu? Valeu a pena esperar.

LUCAS

ほんとう いま しちやく ほかに
本当に。これ、今まで試着した他の何よりずっといいよ。

Hontou ni. Kore, ima made shichaku shita hoka no nani yori zutto ii yo.

Com certeza. Esse é muito melhor que tudo que eu experimentei.

YUKI

けがわ ほかに あたた ねだん たか なっとく
それに、この毛皮のフード、他のフードより暖かいし。だから値段も高いんだね、納得。

Soreni, kono kegawa no fuudo, hoka no fuudo yori atatakai shi. Dakara nedan mo takai nda ne, nattoku.

E o capuz de pelo é mais quente que os outros também — não é à toa que custa mais.

LUCAS

いちえん かち ねん いちどき
一円の価値もあるよ。念のため、もう一度着てみたいな。

Ichien no kachi mo aru yo. Nen no tame, mou ichido kite mitai na.

Vale cada iene. Eu quero experimentar de novo, só para ter certeza.

YUKI

どうぞ。

Douzo.

Pode ir.

NARRATOR

こんど えがお しちやくしつ で
今度は、ルーカスが笑顔で試着室から出てきました。

Kondo wa, Ruukasu ga egao de shichakushitsu kara dete kimashita.

Dessa vez, Lucas saiu do provador sorrindo.

LUCAS

ぜったい ほかに ぜんぶ
これは絶対、他の全部よりいいよ。

Kore wa zettai, hoka no zenbu yori ii yo.

Esse aqui é definitivamente melhor que todos os outros.

YUKI

い つぎ わたし しん
言ったでしょ。次はもっと私を信じてよ。

Itta desho. Tsugi wa motto watashi wo shinjite yo.

Eu falei. Confia mais em mim da próxima vez.

LUCAS

りようかい 了解。まだマフラーも^い要るんだ、^{ふる}古いのは^{ふる}古いコートと^{いっしょ}一緒に^き消えちゃったから。

Ryokai. Mada mafuraa mo iru nda, furui no wa furui kooto to issho ni kiechatta kara.

Combinado. Eu ainda preciso de um cachecol, o antigo desapareceu junto com o casaco velho.

YUKI

あか 赤い^{ほか}こっちのが^{すてき}他のより^{くろ}素敵だし、^あ黒のコートにも合うよ。

Akai kocchi no ga hoka no yori suteki dashi, kuro no kotoo ni mo au yo.

Esse vermelho é mais bonito que os outros, e combina com o casaco preto.

LUCAS

ほんとう 本当だ、^{ほんとう}こっちの^{ほんとう}ほうがいいね。これにするよ。

Hontou da, kocchi no hou ga ii ne. Kore ni suru yo.

É mesmo, esse é melhor. Vou levar esse.

YUKI

てぶくろ ついでに^{てぶくろ}手袋も？

Tsuide ni tebukuro mo?

Luvas também, já que estamos nessa?

LUCAS

ああ、そうだ。この^{くろ}黒いの^{くろ}の^みほうが、^めグレーのより見た^め目がいいね。

Aa, souda. Kono kuroi no no hou ga, guree no yori mitame ga ii ne.

Ah, é verdade. Essas pretas parecem melhores que essas cinzas.

YUKI

そうだね。その^{ぜんたい}ほうが^あ全体にも^{おも}合うと思う。

Sou da ne. Sono hou ga zentai ni mo au to omou.

E são. E combinam melhor com o resto também.

LUCAS

くろ じゃあ^{くろ}黒いのにする。

Jaa kuroi no ni suru.

Pretas, então.

YUKI

ニット 帽 ^{にっぽう} は?夜は本当に冷えるから。

Nittobou wa? Yoru wa hontou ni hieru kara.

E um gorro? Fica bem frio lá fora à noite.

LUCAS

これは、あっちのよりコートに合^あってる気^きがする。

Kore wa, acchi no yori kooto ni atteru ki ga suru.

Esse combina mais com o casaco do que aquele outro.

YUKI

^{さんせい}賛成、こっちのほうがいいね。

Sansei, kocchi no hou ga ii ne.

Concordo, esse é melhor.

LUCAS

よし、これで全^{ぜん}部^ぶ揃^{そろ}ったと思^{おも}う。

Yoshi, kore de zenbu sorotta to omou.

Beleza, acho que é isso agora.

YUKI

やっとだね。

Yatto da ne.

Finalmente.

NARRATOR

二人は、黒^{くろ}いコートと赤^{あか}いマフラー、手袋^{てぶくろ}、ニット 帽^{にっぽう} を持^もってレジへ向^むかいました。

Futari wa, kuroi kooto to akai mafuraa, tebukuro, nittobou wo motte reji e mukaimashita.

Os dois foram até o caixa, com o casaco preto, o cachecol vermelho, as luvas e o gorro.

LUCAS

紺^{こん}のより高^{たか}くつuita kedo、それだけの価^か値^ちはあつたな。

Kon no yori takaku tsuita kedo, sore dake no kachi wa atta na.

Saiu mais caro que o azul-marinho, mas valeu a pena.

YUKI

ほんとう き い き ふく ふく か ち
本当に気に入って着る服は、まあまあな服より、いつだって価値があるよ。

Hontou ni ki ni itte kiru fuku wa, maamaa na fuku yori, itsudatte kachi ga aru yo.

Roupas que você realmente ama usar sempre valem mais que roupas que são só ok.

LUCAS

らいねん か なお いちど か
そうだね。来年また買い直すより、一度でちゃんとしたものを買うのがいいよ。

Sou da ne. Rainen mata kinaosu yori, ichido de chanto shita mono wo kau no ga ii yo.

Verdade. Prefiro gastar uma vez e acertar do que comprar de novo ano que vem.

YUKI

まな はや
学ぶのが早いね。

Manabu no ga hayai ne.

Aprendendo rápido, hein?

NARRATOR

そと で あたら き はじ よる さむ き かん
外に出ると、新しいコートを着たルーカスは、初めて夜の寒さを気にせずに感じました。

Soto ni deru to, atarashii kooto wo kita Ruukasu wa, hajimete yoru no samusa wo ki ni sezu ni kanjimashita.

Na rua, usando o casaco novo, Lucas sentiu o frio da noite pela primeira vez sem se incomodar.

LUCAS

まえ
わあ、このコート、前のよりずっといいな。

Waa, kono kooto, mae no yori zutto ii na.

Nossa, esse casaco é muito melhor do que o que eu tinha antes.

YUKI

ほんとう ほ ま か ち
ほらね?本当に欲しかったものを待つ価値があることもあるんだよ。

Hora ne? Hontou ni hoshikatta mono wo matsu kachi ga aru koto mo aru nda yo.

Viu? Às vezes vale a pena esperar pela coisa que você realmente queria.

LUCAS

こんど ほ かん むし ぜったいちか
今度はちゃんと保管するよ、虫を絶対近づけないようにする。

Kondo wa chanto hokan suru yo, mushi wo zettai chikazukenai you ni suru.

Da próxima vez vou guardar o casaco direito, sem nenhuma traça chegando perto.

YUKI

いいね。忘れないで、衣替えは来年の六月にまた来るから。

Ii ne. Wasurenaide, koromogae wa rainen no rokugatsu ni mata kuru kara.

Boa ideia. Não esquece: o koromogae volta de novo ano que vem, em junho.

LUCAS

おぼ覚えとくよ! まあ…頑張る。

Oboetoku yo! Maa... ganbaru.

Eu vou lembrar! Ou pelo menos... vou tentar.

YUKI

すく少なくとも今回は、ちゃんとしたコートで冬を迎えられるね。

Sukunakutomo konkai wa, chanto shita kotoo de fuyu wo mukaerareru ne.

Pelo menos dessa vez você vai encarar o inverno com um casaco decente.

LUCAS

そこが大事なところだよ。

Soko ga daiji na tokoro da yo.

Isso é o mais importante.

NARRATOR

こうして、思いがけない虫と、危うく逃したコートのあいだで、ルーカスはこの上なく直接的に、季節に合わせて服を選ぶということを学んだのでした。

Koushite, omoigakenai mushi to, ayauku nogashita kotoo no aida de, Ruukasu wa kono ue naku chokusetsuteki ni, kisetu ni awasete fuku wo erabu to iu koto wo mananda no deshita.

E assim, entre uma traça inesperada e um casaco quase perdido, Lucas aprendeu — da forma mais direta possível — o que significa se vestir para a estação.

次回へ続く

Continua no próximo episódio

もっとゆっくり練習したい?

Quer praticar com mais calma?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Com o Calangolingo, você pode revisar as falas com legenda, furigana e tradução.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

E também pode baixar o PDF e o áudio do episódio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Dá pra praticar o roleplay tipo karaokê, e memorizar vocabulário com flashcards em vários modos interativos.

リンクは概要欄にあるよ。

O link está na descrição.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Se você ainda não é inscrito, se inscreva no canal e ative o sininho de notificações,

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

e fique de olho na próxima história! Se você gostou, deixe seu like, compartilhe e comente.

これがチャンネルの大きな支えになります!

Isso ajuda muito o canal a crescer!
